

|        |               |                |
|--------|---------------|----------------|
| トロロフムポ | アコロ エカーシ      | 私のおじいさん        |
| トロロフムポ | クンネ ヘーネ       | 夜でも            |
| トロロフムポ | トカプ ヘーネ       | 昼でも            |
| トロロフムポ | セドル セセーツカ     | 背中をあぶって        |
| トロロフムポ | ケシト アン コロ     | 毎日のように         |
| トロロフムポ | ケシパ アンー コロ    | 毎年のように         |
| トロロフムポ | オカアン アイーネ     | 私たちはいた         |
| トロロフムポ | シネアントー タ      | ある日のこと         |
| トロロフムポ | カシ ワ レタラ パシ   | 体の上から灰が        |
|        | メウエウーケ        | 雪崩落ち           |
| トロロフムポ | ヘサシー ワ        | 火の方へ           |
| トロロフムポ | シキルール         | 体を向けてから        |
| トロロフムポ | イタカウエ エネ オカ ヒ | 言った言葉は         |
| トロロフムポ | インカラ クース      | 次のような          |
| トロロフムポ | タネ アナクネ       | 言葉であった         |
| トロロフムポ | イヌクリアン ナ      | 今はもう老衰で動けなくなった |
| トロロフムポ | アイヌオールン       | アイヌの所へ客として     |
|        | マラプトネアン ルスイ ナ | 行くことにする        |
|        | フシコ イークム      | 古い土を           |
| トロロフムポ | アウナラーイエ       | 内側へ入れ          |
| トロロフムポ | アシリ イークム      | 新しい土を          |
| トロロフムポ | ソイナラーイエ       | 外へ出して置け        |
| トロロフムポ | ヤクネ タント ネ コタン | そうすると今日        |
|        | コロ ニシパ ポーウターリ | 村長の息子たちが       |
| トロロフムポ | エキムネ ノイーネ     | 狩りのためにここへ来るように |

|        |          |             |              |
|--------|----------|-------------|--------------|
| トロロフムポ | インカラアーン  | クス          | 私は見えた        |
| トロロフムポ | アコマラプトネ  | クスネー ナ      | アイヌの村へ客として行く |
| トロロフムポ | セコロ      | イータク        | そのようにおじいさんは  |
| トロロフムポ | キ ヒ      | クース         | 私に言ったので      |
| トロロフムポ | フシコ      | イークム        | 古い土を         |
|        | アアウナラーイエ |             | 内側へ入れ        |
|        | アシリ      | イークム        | 新しい土を        |
|        | アソイナラーイエ |             | 外側へ出した       |
| トロロフムポ | キ ロク     | アー ワ        | そうすると        |
|        | エソイネー    | ワ           | 外の方で         |
|        | フマシ      | フーマシ        | 物音が聞こえると     |
| トロロフムポ | キ ヤクス    | アコロ エカーシ    | 私のおじいさんが     |
|        | ホシキノ     | ソイネ         | 先に出ながら       |
|        | イヨシ      | エソイネー ワ     | 言った言葉は       |
|        | エアニ      | カ コタノルン     | お前もアイヌの村へ    |
|        | コタン      | コロ ウタラ      | 村人の所へ        |
|        | エウン      | マラプトネアン     | 客として         |
|        | ウドラアン    | マ キ クシネー ナ  | 一緒に行くが       |
| トロロフムポ | ピリカノ     | オリパク クニ ラーム | 上品に振舞うこと     |
| トロロフムポ | カムイフチ    | イイエネウサラ     | 火の神さまが私たちを   |
|        | ナンコン     | ナ           | 迎えてくれる       |
| トロロフムポ | アコロ      | エカーシ        | と 私のおじいさんが   |
| トロロフムポ | イカシパオツテ  |             | 私に教え諭し       |
| トロロフムポ | ホシキ      | ソイネ アクス     | 先に出て行くと      |
|        | カシ タ     | アイ ロシキ ロシキ  | 体の上に数本の矢が立った |

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| カネ ヒネ                   | そして            |
| ナニ スマウネ                 | すぐに死んでしまった     |
| アシヌマ カ オシ               | 私もその後へ         |
| アコロ エカシ シコロ             | おじいさんと         |
| ヤイヌアン クス                | 思いながら          |
| ケセ アアンパ アクス             | 追いかけて出ると       |
| アシヌマ カ                  | 私も             |
| アイチョツチャ ヒネ              | 矢で射られ          |
| ピト シンネ                  | おじいさんはクマに      |
| カムイ シンネ                 | 私はムジナに         |
| オイクシ タ                  | 神本来の           |
| トロロフムポ アルッコサンパ          | 姿になった          |
| トロロフムポ オロワノ コタン コロ ウータラ | それから後は村人たちが    |
| トロロフムポ イカ チクシテ          | 私たちに覆い被さるようにして |
| トロロフムポ アコロ エカシ ドラノ      | おじいさんと私は       |
| コタン オロ アイオサツテ           | 村まで運ばれ         |
| トロロフムポ オロワーノ            | それからは          |
| トロロフムポ アコロ エカーシ         | 私のおじいさんは       |
| トロロフムポ アペエトク タ アアレ      | 横座に座らされ        |
| サマ タ アイヤーレ              | その側に私も座らされ     |
| トロロフムポ カムイ フーチ          | 火の神さまが         |
| トロロフムポ ミナ ドーラ           | 笑顔とともに         |
| トロロフムポ イワン コソソテ         | 六枚の小袖を         |
| オパーネーレ                  | ひらひらさせ         |
| ウコエクッコロ                 | 六枚に帯を締め        |

|        |       |         |           |          |
|--------|-------|---------|-----------|----------|
| トロロフムポ | カネ    | クーフ     | 金造りの杖     |          |
|        | チノイエ  | クーフ     | 振った杖を     |          |
|        | エテテ   | カーネ     | ついて私たちを迎え |          |
| トロロフムポ | オロワーノ | ウウエネウサラ | それから      |          |
|        | アコロ   | エカシ     | ドラノ       | 四方山話を    |
|        | キ     | ロク      | アイーネ      | ずーっとしていた |

出典：萱野茂「モユク キムンカムイ（ムジナとクマ）」『萱野茂のアイヌ神話集成 第1巻  
カムイユカラ編I』ビクターエンタテインメント株式会社（1998）p.90-105、話者は平賀  
さたもさん  
※一部抜粋